

**AGREEMENT ON PROVISION OF CHINESE LANGUAGE
TEACHERS BETWEEN
CENTER FOR LANGUAGE EDUCATION AND COOPERATION,
CHINA AND
ORANI UNIVERSITY AHMED BENBELLA, ALGERIA**

1 FRAMEWORK OF COOPERATION

After full communication, Center for Language Education and Cooperation, China, by this Agreement hereby agrees to dispatch Chinese language teachers to University of Oran1 in its efforts to support the Chinese language teaching at this university both Parties have reached the following understanding.

2 DUTIES OF THE PARTIES

Specifically, Center for Language Education and Cooperation, China, shall provide the following support:

- 2.1 Where requested by University of Oran 1, recommend and provide Chinese language teachers in accordance with the specific requirements of University of Oran1;
- 2.2 Ensure that the Chinese language teachers take up their teaching positions according to the time agreed by both parties;
- 2.3 Provide salaries and house rent for the Chinese language teachers;
- 2.4 Provide the Chinese language teachers with the international round-trip transport expenses;

Specifically, University of Oran1 shall provide the following:

- 2.5 Provide teaching venue(s) and equipment for the teaching activities of the Chinese language teachers;



- 2.6 Provide medical insurance cover for the Chinese language teachers in line with the standard medical aid of University of Oran 1 in accordance with its policies and regulations; If the Chinese language teacher is unable to perform his/her duties more than 10 consecutive working days due to physical and mental health conditions or other factors, the University of Oran1 shall notify the CLEC within 3 days after the occurrence of the above situation.
- 2.7 Provide the necessary office conditions required by the teaching activities, including the office space and facilities;
- 2.8 Ensure that the Chinese language teachers enjoy the same rights and obligations as other teachers in similar positions at University of Oran 1;
- 2.9 Issue a letter of invitation to the Chinese language teachers recommended and provided by the Center for Language Education and Cooperation and assist in their application for visa and residence;
- 2.10 Safeguard to the best of its ability, the rights, interests, safety and security of the teachers provided by the Center for Language Education and Cooperation, China. if there is an emergency, the Chinese language teachers' rights and interests must be maintained and their personal and property security must be protected.
- 2.11 If University of Oran 1 intends to terminate the tenure of Chinese language teachers in advance, it shall state the reasons and obtain the prior written consent of the Center for Language Education and Cooperation.

3 JOB DESCRIPTIONS AND REQUIREMENTS

- 3.1 Curriculum: Spoken Chinese, listening, reading, etc.;
- 3.2 Teaching Target: Students organized by University of Oran 1;
- 3.3 Working hours: 5 days per week, not be less than 16 lessons hours per week;
- 3.4 Tenure: Generally, 2 years. The tenure can be extended or shortened by consensus.



3.5 Basic qualification requirements for the Chinese language teachers:

- (a) The candidate should have a postgraduate qualification in a relevant subject area;
- (b) Be able to speak in English in teaching and daily communication.

4 AMENDMENTS

No amendment, variation or alteration of this Agreement shall be of force and effect unless agreed upon by both Parties, reduced to writing and signed by both Parties.

5 SETTLEMENT OF DISPUTES

Any disagreement or difference between the Parties that may arise out of this Agreement shall be settled amicably through cordial consultations or negotiations between both Parties.

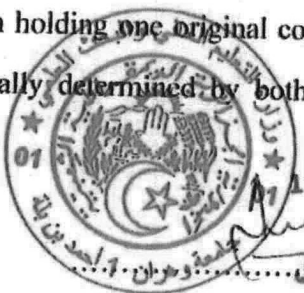
6 DURATION AND TERMINATION

This Agreement will take effect from the date of signing and will be valid for a period of four (4) years. After the expiration of this Agreement, if both parties have no objection, both parties will sign a written renewal agreement.

This Agreement is to be written in Chinese and English, printed in duplicate, all texts being equally authentic, with both parties each holding one original copy. In case of any divergence of interpretation, the text finally determined by both parties shall prevail. English text.


Representative of
Center for Language Education and Cooperation,
China

Date: 2024.3.28


Representative of
University of Oran 1
Algeria

Date: 11 MARS 2024

中国教育部中外语言交流合作中心

与阿尔及利亚奥兰第一大学

关于派遣中文教师的协议



一、合作框架

经中国教育部中外语言交流合作中心与阿尔及利亚奥兰第一大学友好协商，为支持奥兰第一大学中文教学，中外语言交流合作中心同意向奥兰第一大学派遣中文教师。双方达成如下协议：

二、双方职责

中外语言交流合作中心：

1. 根据校方对本职位人选的要求推荐和派遣中文教师；
2. 保证中方教师按照校方开学时间如期到任；
3. 提供中方教师工资及房租；
4. 提供中方教师的往返国际旅费。

奥兰第一大学：

1. 为中方教师提供教学场所和教学设备；
2. 将依据奥兰第一大学规定为中方教师提供医疗保险；
如中方教师因身心健康状况或其他因素导致连续 10 个工作日无法在岗履职的，奥兰第一大学应于上述情况出现之日起 3 日内通知中外语言交流合作中心。
3. 为中方教师提供教学活动所必需办公条件，包括办公





场所和办公设备;

4. 保证中方教师与其他教师享有相同的权利和义务

5. 为中方选派的教师出具邀请函并协助其办理签证

续;

6. 保障中方教师的权益和安全, 如有突发事件, 须维护教师各项权益, 保护中方教师的人身和财产安全。

7. 如奥兰第一大学提前结束中方教师任期, 须说明理由并事先征得中外语言交流合作中心书面同意。

三、职位描述和要求

1. 教授课程: 中文口语、听力、阅读等;

2. 教学对象: 奥兰第一大学负责组织的学生;

3. 工作时间: 每周工作 5 天, 每周 16 课时数;

4. 任期: 教师任期一般为 2 年。教师任期延长或缩短须由双方商定;

5. 聘用中文教师的基本条件:

(1) 学历: 相关专业硕士研究生;

(2) 外语要求: 能够用英语进行教学和日常交流。

四、关于修订

协议条款的变更及其他未尽事宜可由双方另行商定, 并于双方签字同意后生效。

五、争议的解决

本协议执行中出现任何争议，应由双方友好协商解决。

六、期限和终止

本协议自签订之日起生效，有效期四年。协议到期后，如双方均无异议，双方应签署书面续签协议。

本协议一式两份，用中文和英文两种文字写成，具有同等效力。中方和阿方各持一份，对文字解释产生分歧时，以双方最终确定文本为准。

中外语言交流合作中心

主任



日期: 2024.3.28

奥兰第一大学

校长



日期: 11 MARS 2024

مدير جامعة وهران
أحمد بن بلال
أمين عبد الصالح